

Course Title : विभिन्न प्रयुक्तियां और अनुवाद

Course Code : PDHN203CCT

Scheme of Instruction

Total Duration : 48 Hrs

Periods / Week : 4

Credits :

Instruction Mode : Lecture

Scheme of Examination

Maximum Score : 100

Internal Evaluation : 30

End Semester : 70

Exam Duration : 3 Hrs

Course Objectives:

1. भाषांतरण प्रक्रिया की जानकारी मिलेगी ।
2. अनुवाद की विभिन्न प्रयुक्तियों को बताना ।
3. अनुवाद की विशेषताओं को समझाना ।

Course Outcomes:

1. अंग्रेजी से हिंदी और हिंदी से अंग्रेजी में अनुवाद करने की कुशलता को प्राप्त कर सकेंगे ।

| Unit | Course Content | Instruction Hours |
|------|---|-------------------|
| I | भाषांतरण : प्रक्रिया और महत्त्व | 12 |
| II | काव्यानुवाद, नाटक का अनुवाद, अलंकारों का अनुवाद, शीर्षकों का अनुवाद, उपन्यास का अनुवाद | 12 |
| III | अखबारों का अनुवाद, सांस्कृतिक अनुवाद, यंत्रानुवाद, अनुवाद की विडम्बना, पुनरीक्षण, भाषांतरण | 12 |
| IV | परियोजना कार्य : अनुवाद- अंग्रेजी से हिंदी और हिंदी से अंग्रेजी किन्हीं दो विधाओं यथा कहानी/निबंध विद्यार्थियों के चयन के अनुसार हो | 12 |

Examination and Evaluation Pattern:

| | |
|---------------------|--------------------|
| Internal Evaluation | Maximum Marks : 30 |
| End Semester Exam | Maximum Marks : 70 |

Text Books and References:

| | |
|----|---|
| 1 | भाषा-प्रयुक्ति और अनुवाद : डॉ. छबिल कुमार मेहरे |
| 2 | प्रयोजनमूलक हिंदी : प्रयुक्ति और अनुवाद : माधव सोनटके |
| 3 | अनुवाद कला : एन. ई. विश्वनाथ अय्यर |
| 4 | अनुवाद सिद्धांत और समस्याएँ : डॉ. रविंद्रनाथ श्रीवास्तव, कृष्णकुमार गोस्वामी. |
| 5 | काव्यानुवाद:आध्ययन और अनुप्रयोग : डॉ. चंद्रभान रावत, दिलीप सिंह |
| 6 | अनुवाद विज्ञान : डॉ. नगेंद्र |
| 7 | Linguistic Theory of Translation : J.C.Catford, OUP, London |
| 8 | On Translation : P.A Brown, OUP, London |
| 9 | A Text Book of Translation : P.P. Newmark, Prentice Hall,London |
| 10 | The Theory and Practice of Translation : E.A.Nida and C. Taber, Leyden Biil |